

LA CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD NACIONAL EN EL DISCURSO PERIODÍSTICO: EL CASO DE GIBRALTAR

ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ¹
UNIVERSIDAD DE GRANADA
aalameda@ugr.es

Resumen: *Dentro de la tradición del Análisis Crítico del Discurso (CDA), el presente trabajo analiza la construcción discursiva de la identidad nacional siguiendo el modelo elaborado por Wodak y la Escuela Vienesa de Análisis del Discurso (denominado Discourse-historical approach), aplicado al contexto de la comunidad de Gibraltar. Su particular evolución histórica y hechos recientes han hecho que el tema de su identidad como pueblo haya adquirido relevancia. En la percepción que tenemos acerca de la identidad de este pueblo, juega un papel muy importante la prensa como medio de difusión de ideas. De ahí que el corpus textual de este estudio está extraído de artículos editoriales de la prensa tanto gibraltareña como británica y española, lo cual nos permite descubrir la imagen de Gibraltar que discursivamente se construye y difunde a través de estos medios de comunicación, influenciando y forjando la percepción que la sociedad tiene de la identidad de este pueblo.*

Palabras clave: Análisis del discurso, CDA, identidad, Gibraltar, editoriales, prensa.

Resumen: *Recent studies within the linguistic paradigm of CDA (critical discourse analysis) have focused on the discursive construction of national identity, among them is the model developed by Professor Wodak and the Vienna School of Discourse Analysis, known as the discourse-historical approach. The present investigation applies this method to a new context, Gibraltar. Due to its particular historical evolution and recent events, the question of this community's identity is a central issue nowadays. This study analyses editorial articles from Gibraltarian, British and Spanish newspapers to discover how this community was discursively constructed and represented in the press, and consequently the image that this potent means of mass communication disseminated.*

Keywords: Discourse, CDA, editorials, media discourse, Gibraltar, national identity.

1. Introducción

Desde la invención de la imprenta en el siglo XV, tanto éste como el resto de los medios de comunicación de masas que han ido surgiendo desde entonces se han convertido en potentes medios de expansión de las ideas. Entre ellos la prensa escrita cumple un papel esencial forjando la conciencia de la sociedad acerca de los eventos que se reflejan en sus páginas diariamente. La presente investigación estudia el papel de la prensa en la construcción y representación discursiva de la identidad nacional de un pueblo. La atención se centra en la comunidad de Gibraltar.

Gibraltar es bien conocida por ser la última colonia que aún existe en Europa, pero sobretodo llama la atención por las consecuencias políticas que continúa originando en la esfera internacional hoy en día. Sin embargo, la comunidad que vive en el Peñón no es sólo un avatar político. Gibraltar es el rico resultado de una serie de factores geográficos, históricos y sociales que han dado lugar a una interesante y atractiva comunidad que es digna de estudio. La comunidad de Gibraltar ha estado expuesta a importantes desafíos en su historia más reciente. A

¹ Departamento de Filologías Inglesa y Alemana. Facultad de Filosofía y Letras. Campus Cartuja. CP 18071. Granada.

lo largo de las últimas décadas han sido frecuentes los intentos de los poderes políticos involucrados en el conflicto (Reino Unido, España y la ONU) de modificar el estatus político de este pueblo. Lo cual, visto desde Gibraltar como una amenaza contra su identidad social y cultural, ha hecho que la cuestión de su identidad como pueblo haya adquirido gran relevancia.

El objetivo del presente estudio es investigar cómo esta peculiar identidad gibraltareña se representa discursivamente en la prensa de los tres países involucrados, es decir, Reino Unido, España y Gibraltar mismo. Llega pues este análisis en un momento decisivo, ya que según ha expresado T. FINLAYSON, para los gibraltareños en la actualidad «the question of identity has become a vital one for them» (la cuestión de la identidad se ha convertido en vital para ellos) (2002: 23).

Para llevar a cabo esta investigación nos hemos fijado en un momento decisivo de la historia reciente de Gibraltar: el referéndum celebrado en Gibraltar en noviembre de 2002. Por tanto, el objetivo de esta investigación es analizar la imagen de sí mismos que los gibraltareños proyectaron a través de la prensa en las fechas que rodearon el referéndum de 2002, así como descubrir cómo Gibraltar fue percibida y proyectada desde los dos países involucrados en el asunto, España y Reino Unido. En definitiva, la presente investigación pretende descubrir las estrategias discursivas que se emplearon para representar discursivamente a Gibraltar tanto desde la comunidad Gibraltareña misma, como desde fuera.

La hipótesis inicial es que la prensa gibraltareña tenderá a defender y construir una representación positiva de Gibraltar, mientras que la prensa de los otros dos países –España y Reino Unido– probablemente intentará destruirla o presentar una imagen negativa. Incluso si estas hipótesis se confirman a lo largo de esta investigación, es igualmente relevante descubrir cuáles son las estrategias discursivas concretas empleadas por cada país para construir su propia representación del asunto.

Así pues, el objetivo de la presente investigación la sitúa a medio camino entre la lingüística y las ciencias sociales, ya que nos centramos en un grupo social concreto –la comunidad gibraltareña– y cómo su identidad se representa y se refleja a través del discurso. Por tanto, aspectos tanto lingüísticos como de carácter social entran en juego de un modo interdisciplinar.

Por esta razón, la disciplina desde la cual se ha llevado a cabo esta investigación ha sido el Análisis del Discurso, y concretamente, el paradigma conocido como Análisis Crítico del Discurso (CDA), de tradición anglosajona ya que permite analizar el lenguaje con relación al amplio contexto social e histórico en que aparece, con la finalidad de aportar una crítica social basada en la evidencia lingüística.

Esta investigación conlleva un necesario carácter multidisciplinar ya que, junto a los conceptos puramente lingüísticos hay que tener en cuenta aspectos históricos, sociales y del discurso periodístico. La razón es que el objeto de estudio es tan complejo que no se puede abarcar si disponemos solamente de las armas, los conceptos y herramientas, que la lingüística proporciona (R. WODAK 2000). De ahí que se haya llevado a cabo un vasto estudio de aspectos históricos y socio-culturales de la comunidad gibraltareña. Además, como ya apuntó R. FOWLER (1991), el presente análisis no será de carácter mecánico, sino que al implicar una interpretación crítica, «[it] requires historical knowledge and sensitivity» (requiere un conocimiento y sensibilidad históricos) (1991: 68). Por tanto, esta investigación ofrece una visión de la comunidad gibraltareña tal cual es filtrada y reflejada a través del prisma de la prensa escrita, tanto la propia (la visión gibraltareña) como la de los dos países relacionados (la visión española y la visión británica).

De lo expuesto hasta el momento se desprende que, aunque el objetivo analítico inicial es lingüístico, el panorama que ofrece el análisis se extiende más allá de lo puramente lingüístico hacia aspectos socio-políticos. Sin embargo, hay que resaltar que esta investigación no es, ni pretende ser, un estudio puramente sociológico o político. Así mismo, no se pretende evaluar ni establecer si las representaciones de Gibraltar que la prensa analizada ofrece son verdaderas o falsas, sino simplemente cómo esas representaciones se construyen discursivamente.

Además, la revisión crítica de la literatura sobre Gibraltar ha puesto de manifiesto la escasa atención que el mundo académico ha prestado a Gibraltar hasta fechas relativamente recientes, a pesar del interés y la singularidad de este pueblo. Principalmente, Gibraltar ha sido del interés de historiadores y no es de extrañar ya que la evolución histórica de este pueblo es especialmente singular. Entre los estudios históricos destacan los de I. LÓPEZ DE AYALA (1782), C. DIMONT (1954), G. ARMANGUÉ (1964), G. HILLS (1974), E. CHIPULINA (1980), y los más recientes de W. JACKSON (1990), T. FINLAYSON (1991), D. MORRIS y R. HAIGH (1992), A. HERNÁNDEZ DEL PORTILLO (1994), I. SEPÚLVEDA (2004) y F. OLIVA (2004). Se trata de autores tanto españoles, como británicos y gibraltareños que ofrecen visiones de la historia de Gibraltar desde ambos lados de la verja. Las obras de la última década reflejan el florecimiento de un sentimiento nacional gibraltareño, y así, hacen hincapié en aquellos hechos históricos que han favorecido su afianzamiento, como son los dos referéndums celebrados en la colonia en 1967 y 2002, el cierre de la verja (1969-1985), las negociaciones hispano-británicas acerca del futuro político de este territorio, etc. Además, en las últimas décadas, Gibraltar ha cautivado la atención de lingüistas interesados en las peculiaridades comunicativas de la comunidad gibraltareña. En general, los aspectos estudiados van desde el uso y actitudes hacia las lenguas que los gibraltareños tienen a su disposición (F. BECKER 1970, J. KRAMER 1986, J. GARCÍA MARTÍN 1996, E. FIERRO CUBIELLA 1997, A. KELLERMANN 2001, C. FERNÁNDEZ MARTÍN 2002), pasando por el bilingüismo (M. WEST 1956), el cambio de código (M. MOYER 1993 y 1998), hasta la educación (A. TRAVERSO 1980, S. BALLANTINE 1983). Se trata en su gran mayoría de estudios de carácter sociolingüístico. Por lo tanto y en este sentido, el presente estudio, teniendo en cuenta las contribuciones de estos autores, aporta nueva luz sobre Gibraltar desde una perspectiva discursiva que cubre un hueco no abordado y complementa los estudios anteriores.

2. La cuestión de Gibraltar: revisión histórica

La Gibraltar actual se presenta como el resultado de su peculiar evolución histórica marcada por la diversidad de pueblos que la han habitado.

El hecho histórico más conocido y relevante para el presente de Gibraltar fue la invasión inglesa de 1704, que la convirtió en un enclave militar británico. La corona española, a pesar de todo, nunca renunció a reconquistar el territorio perdido. Los intentos de recuperarlo, unos más violentos, otros a través de la diplomacia, se fueron sucediendo sin éxito hasta llegar a nuestros días: desde el llamado Gran Sitio que duró cuatro años (1779-1783), pasando por el más reciente cierre de la frontera desde 1969 a 1985, hasta las actuales negociaciones entre los ministros de exteriores español y británico.

En 1967, los gibraltareños expresaron en el primer referéndum de su historia su deseo de permanecer siendo británicos. Dos años más tarde, y en medio de no poca polémica, se redactó una Constitución para Gibraltar. Fueron años en los que desde la ONU se instaba a llegar a una solución para acabar con el estatus colonial de Gibraltar y la propuesta española de integración al territorio peninsular era particularmente apoyada a nivel internacional. Desde entonces, España y el Reino Unido han tratado periódicamente y con mayor o menor éxito el asunto de Gibraltar.

La última tanda de negociaciones comenzó en Julio de 2001 cuando los ministros de asuntos exteriores británico y español se comprometieron a llegar a un acuerdo antes del verano de 2002. Inmediatamente, las autoridades gibraltareñas, temerosas de un posible acuerdo que implicara un cambio de soberanía en la colonia, convocaron un referéndum para mostrar su oposición a una eventual solución de este tipo. La consulta popular tuvo lugar el 7 de noviembre de 2002 aunque sin validez reconocida tanto en España como Gran Bretaña. El hecho fue descrito en la prensa gibraltareña y en otros medios como uno de los momentos más importantes de la reciente historia de Gibraltar al presentarse como un reconocimiento de la identidad propia del pueblo gibraltareño. Desde ese momento nuevamente las negociaciones sufrieron un enfriamiento que dura hasta el momento actual.

Ha sido pues, su particular evolución histórica, especialmente en los últimos cincuenta años, la que ha hecho crecer en Gibraltar su sentido de identidad como pueblo. Ha sido una reacción natural de defensa por parte de un pueblo con un estatus incierto y acosado desde el exterior (F. OLIVA 2004: 93).

3. Marco teórico y metodología

La presente investigación se enmarca dentro del paradigma lingüístico conocido como Análisis Crítico del Discurso (Critical Discourse Analysis o CDA). Esta aún joven corriente lingüística se basa en la idea de que el lenguaje es un elemento central de la vida social y por tanto, analiza el discurso con referencia al amplio contexto social en el que éste aparece. El análisis no se centra en el estudio de las estructuras lingüísticas *per se*, sino solamente en cuanto que su estudio ayuda a entender y desvelar los entresijos de una determinada situación social (R. WODAK 2001: 2).

De ahí que los analistas de CDA vayan con frecuencia más allá de la mera descripción e interpretación del discurso, para adentrarse en asuntos políticos o problemas sociales en muchos casos con la intención de contribuir a la mejora de la sociedad (N. FAIRCLOUGH 2003: 209, M. COULTHARD y C. CALDAS-COULTHARD 1996: xi). De ahí se deduce que una característica fundamental del análisis crítico del discurso es su orientación hacia o concentración en un problema determinado (M. MEYER 2001: 29). Es decir, la atención se centra en un problema o situación social, en lugar de dedicarse directamente al análisis de estructuras lingüísticas. Así, una vez que se ha identificado un asunto social, los analistas tratan de revelar/clarificar/desvelar a través de un análisis crítico del discurso las tensiones que subyacen casi de modo imperceptible en esa situación para hacerla más transparente y patente a todos los ojos. De este modo, el análisis discursivo crítico en torno a Gibraltar ha favorecido una lectura más profunda y en consecuencia, un mejor entendimiento de los textos periodísticos analizados.

En concreto y dentro de la tradición de CDA, para el análisis discursivo de nuestro corpus textual se ha seguido el modelo desarrollado por R. WODAK en su *Discourse-historical approach* (R. WODAK, R. DE CILLIA, M. REISIGL Y K. LIEBHART 1999, M. REISIGL y R. WODAK 2001) (Modelo histórico-discursivo) ya que este modelo se elaboró a raíz de investigaciones acerca de la representación discursiva de la identidad nacional, en concreto en el contexto austriaco. Este modelo aboga por un amplio estudio de aspectos históricos y sociales de la comunidad que se investiga para poder llevar a cabo una adecuada interpretación crítica del discurso acerca de su identidad. Estas investigaciones llevaron a distinguir cuatro macro-estrategias discursivas: constructivas (para construir identidad nacional), justificadoras (para mantener y reproducir la identidad nacional), transformativas (para cambiar aspectos de esa identidad nacional) y destructivas (para desmontar la identidad nacional). Es decir, los discursos o narraciones acerca de un pueblo o comunidad cumplen la función de construir, justificar, transformar o destruir la identidad de ese pueblo.

Estas macro-estrategias discursivas se concretan en el discurso en una serie de categorías lingüísticas que hay que analizar detenidamente. Para la presente investigación y sobre la base de los resultados de una serie de estudios piloto (A. ALAMEDA HERNÁNDEZ 2005 y en prensa), nos hemos centrado en el análisis de estrategias discursivas de referencia y predicación. Las primeras se refieren al modo en que se nombra o refiere un actor social, en este caso Gibraltar, y las segundas estrategias se centran en cómo ese actor social es representado, es decir, las cualidades que se le asignan en el discurso. Así, los elementos lingüísticos analizados incluyen elecciones léxicas, uso de pronombres, adjetivos, campos semánticos, metáforas y símiles para referirse y cualificar/describir a Gibraltar. El análisis de estos elementos lingüísticos, y por tanto el examen de las estrategias de referencia y predicación, nos ha permitido identificar y comparar/contrastar las estrategias discursivas predominantes en la prensa gibraltareña, española y británica para representar la identidad de Gibraltar (es decir, estrategias constructivas, transformativas, destructivas o de justificación). Además, siguiendo a R. WODAK (2001: 65), ha sido necesario un detallado estudio de la historia y otros aspectos

sociolingüísticos de Gibraltar para así poder analizar e interpretar adecuadamente los textos seleccionados.

4. Descripción del corpus textual

En primer lugar, se han elegido textos escritos con la intención de cubrir el vacío existente debido a la tendencia generalizada, que mostró la revisión de la literatura, de centrarse en aspectos del lenguaje oral a la hora de estudiar la situación gibraltareña.

Además, dentro del lenguaje periodístico, se han seleccionado artículos editoriales porque son potentes medios de expresión y transmisión de las opiniones y sentimientos de la comunidad, especialmente en un momento en el que la cuestión de la identidad nacional de este pueblo está en el foco de atención. De esta manera, los textos seleccionados son relevantes ya que influyen y forjan la opinión de la sociedad acerca de la cuestión gibraltareña.

En conjunto, se han tomado artículos editoriales de diez periódicos de gran difusión y prestigio en las tres comunidades sobre las que nos hemos centrado: *The Gibraltar Chronicle* y *Panorama* de Gibraltar; *ABC*, *El Mundo*, *El País* y *La Vanguardia* de España; y *The Guardian*, *The Independent*, *The Telegraph* y *The Times* de Inglaterra. Constituyen, así, tres corpus textuales.

El periodo de tiempo analizado cubre dieciséis meses cruciales en la historia reciente de Gibraltar. Van desde el relanzamiento de las negociaciones entre Inglaterra y España en Julio de 2001, hasta la celebración del referéndum en Gibraltar en Noviembre de 2002. En total, se han recogido y analizado 167 artículos editoriales que tratan sobre la cuestión gibraltareña. La siguiente tabla muestra el número de editoriales por periódico que trataron el tema de Gibraltar en el periodo analizado:

Periódicos		Editoriales
GIBRALTAR	<i>Gibraltar Chronicle</i>	61
	<i>Panorama</i>	15
ESPAÑA	<i>ABC</i>	20
	<i>El Mundo</i>	8
	<i>El País</i>	18
	<i>La Vanguardia</i>	10
GRAN BRETAÑA	<i>The Guardian</i>	6
	<i>The Independent</i>	7
	<i>Telegraph</i>	16
	<i>The Times</i>	6
TOTAL	10	167

Tabla 1: Periódicos y número de editoriales sobre Gibraltar en el periodo analizado.

5. Resultados y discusión

Esta sección presenta de modo resumido los resultados del análisis lingüístico detallado de nuestro corpus textual. Comienza con un análisis de contenido que aporta una primera aproximación cuantitativa y temática de cómo la prensa de las tres comunidades analizadas cubrió el asunto de Gibraltar. Todos los artículos editoriales analizados se puede decir que tratan sobre el mismo tema. Sin embargo, su estudio detallado y análisis crítico han puesto de manifiesto que esto es cierto solamente a un nivel superficial, ya que cada uno de los corpus textuales analizados presenta y construye discursivamente la cuestión de Gibraltar de manera diferente.

En la prensa gibraltareña, el alto número de editoriales que tratan la cuestión de Gibraltar tanto directamente (es decir, el artículo aborda el asunto de Gibraltar como tema central) como indirectamente (se hace una conexión indirecta a raíz de otro tema en que se centra el artículo), comparado con la menor proporción de artículos que tratan otros temas no relacionados, pone de manifiesto la importancia de esta cuestión para la comunidad gibraltareña, ya que ante cualquier tema de interés editorial se hace una conexión al asunto de su situación.

Por su parte, la prensa española y británica recogen el tema de Gibraltar con menor frecuencia, en concreto, el 5 % de todos los editoriales publicados en esas fechas. Sin embargo, sigue siendo una proporción relevante teniendo en cuenta que sólo los hechos prominentes para la comunidad se tratan en la sección de editoriales (E. ARMAÑANZAS y J. DÍAZ NOCI 1996: 100). Por lo tanto, la cuestión de Gibraltar se muestra como un asunto de relevancia para estos dos países ya que consigue hacerse camino hasta las páginas editoriales de sus periódicos con suficiente frecuencia. De ellos, es la prensa española la que recoge mayor número de editoriales sobre el tema y, de este modo, muestra una mayor atención hacia él.

El análisis lingüístico ha mostrado que las estrategias discursivas de referencia y predicación en la prensa gibraltareña van encaminadas a construir identidad nacional. En concreto, predomina el uso del pronombre personal de primera personal plural (*we*) y los pronombres indefinidos *everyone* y *all* que con su sentido de amplia inclusión ayudan a construir unidad. Asimismo, son frecuentes las repeticiones léxicas de términos como *unity* o *leaders* y las metáforas que enfatizan dicha unidad. Por ejemplo, las metáforas del barco y la casa para identificar a Gibraltar resaltan la unidad y cercanía dentro de estos receptáculos. Además, el escaso uso de antropónimos de lugar para referirse al pueblo de Gibraltar indica la intención de no construir discursivamente a esta comunidad sobre la base de simplemente vivir en un lugar determinado, sino más bien sobre el hecho de que son un grupo social y político cohesionado. En cuanto a las estrategias de predicación, la prensa gibraltareña atribuye a Gibraltar cualidades positivas, que también ayudan a construir identidad nacional. Además, se representa a Gibraltar como una víctima a través de elecciones léxicas, adjetivos e intensificadores. Esta estrategia de victimización tiene la finalidad de apelar a sentimientos de compasión para así favorecer la construcción de identidad de grupo. Asimismo, hay que resaltar la escasa referencia a los conceptos de soberanía y co-soberanía en la prensa gibraltareña, a pesar de que eran temas tratados con frecuencia en las negociaciones que estaban teniendo lugar entre España y Gran Bretaña. Esto se ha interpretado como una estrategia de atenuación o supresión mediante la cual la prensa de Gibraltar pretende amortiguar o poner en segundo plano esta idea, muy en consonancia con la postura política de esta comunidad que descartaba cualquier solución que implicara un cambio de soberanía en la colonia. Por contraste, en los editoriales analizados son frecuentes las referencias a la autonomía e independencia de Gibraltar.

En la prensa española, predominan las estrategias que representan discursivamente a Gibraltar como una entidad política, con escasa referencia a su población. En esta línea hay que resaltar las frecuentes referencias a Gibraltar como un tema o asunto a tratar y como una posesión que puede pasar de unas manos a otras. De esta manera se crea distanciamiento en la representación discursiva de Gibraltar, mostrando además escasa atención a los aspectos más humanos de la situación que esta colonia estaba atravesando. Las estrategias de predicación en la prensa española atribuyen a Gibraltar cualidades negativas principalmente en relación a aspectos legales (falta de legalidad) y al carácter anacrónico de la colonia, a través de la predicación adjetival, oraciones de relativo y metáforas. La independencia de Gibraltar es excluida discursivamente por medio de la ironía.

En la prensa británica, aunque la cuestión de Gibraltar tiene la suficiente entidad para ser comentada en los artículos editoriales, las estrategias de referencia y predicación empleadas tienden a minimizar y poner a Gibraltar en un segundo plano. Las estrategias de minimización incluyen el uso de cuantificadores, adjetivos y términos que denotan pequeñez, junto con adjetivos que pertenecen al campo semántico de la irracionalidad o el ridículo. Estas estrategias tienen la finalidad de representar negativamente a Gibraltar y de relativizar todo el asunto.

Tanto en la prensa española como británica, las estrategias de predicación, en concreto las elecciones léxicas, los atributos negativos que representan a Gibraltar como un elemento anacrónico y las metáforas (por ejemplo, las que identifican a Gibraltar como una enfermedad y un obstáculo), son interpretadas como estrategias discursivas de transformación, que apoyan la postura política del cambio urgente de situación para esta comunidad.

En general, en la prensa británica predominan las estrategias transformativas ya que las constantes referencias al pasado, presente y futuro de Gibraltar apuntan hacia una nueva identidad para esta comunidad, más que la mera destrucción de la actual. Sin embargo, en la prensa española destacan las estrategias destructivas con mayor énfasis en referencias temporales de futuro y en la discontinuidad (R. WODAK ET AL. 1999: 42). Además, ambos lados del conflicto construyen una imagen de Gibraltar como una entidad política, con escasa referencia a su gente, y, por tanto, mostrando un menor interés por el lado humano del conflicto.

El análisis semántico pone de manifiesto la tendencia en la prensa tanto española como británica de presentar la cuestión de Gibraltar como un problema o una crisis, que además necesita solución. El tema de Gibraltar se enumera o se relaciona con otras situaciones críticas (crisis con otros países, irregularidades financieras, normativa marítima, desastres ecológicos, etc.), de modo que Gibraltar se convierte en un problema no sólo histórico o político, sino económico e incluso con repercusiones de carácter medioambiental. Además, el tema de encontrar la solución a la presente situación de Gibraltar es recurrente en la prensa tanto española como británica, reflejando el deseo de ambos países de ponerle punto final. Esto llama especialmente la atención en la prensa española ya que el análisis de estrategias de referencia y predicación ha puesto de manifiesto cómo desde España se construye el momento del relanzamiento de las negociaciones como un punto crucial, y la solución como algo definitivo y cercano.

Es común a los tres corpus textuales analizados la representación discursiva de Gibraltar como un asunto prolongado y anacrónico a través de diversas estructuras lingüísticas (elecciones léxicas, referencias temporales, etc.) con la finalidad de enfatizar la necesidad de cambio –aunque cada lado del asunto proponga cambios diferentes, es decir, soluciones diferentes.

6. Conclusión

Nuestro análisis nos ha permitido extraer una serie de conclusiones de carácter social y político acerca de la representación discursiva de Gibraltar en la prensa de los tres países involucrados en el asunto. Por un lado, los periódicos gibraltareños nos han permitido descubrir cómo Gibraltar se proyecta a sí misma, mientras que el análisis de los periódicos españoles y británicos nos ha permitido desvelar cómo Gibraltar y su situación se perciben desde fuera y cómo estas dos potencias construyen discursivamente el problema de Gibraltar. Sin embargo, estas conclusiones no pretenden ser la última palabra sobre la cuestión gibraltareña, ya que somos conscientes, como R. WODAK (1996) ha afirmado, de que las interpretaciones críticas nunca son definitivas, sino más bien dinámicas y abiertas a nueva información y nuevas interpretaciones. De cualquier manera, el presente estudio ha servido para comprender cómo determinadas estructuras lingüísticas analizadas son ideológica, política y socialmente significativas.

A la luz de los resultados expuestos, podemos afirmar que esta investigación ha contribuido a completar e iluminar estudios anteriores, a la vez que cubre algunos huecos que no se habían analizado hasta entonces. Así, nuestra investigación ofrece un nuevo ejemplo de la utilidad de aplicar con éxito la metodología y consideraciones teóricas del análisis crítico del discurso en el estudio de la representación discursiva de la identidad nacional, aplicándolos además a un contexto, el gibraltareño, que no se había tratado así con anterioridad. De este modo, la cuestión gibraltareña, y en concreto, la identidad gibraltareña se han estudiado desde una perspectiva completamente nueva. Así, este estudio completa y complementa previos

estudios sobre Gibraltar que se habían realizado desde el campo de la sociolingüística o la historia.

Resumiendo, la identidad gibraltareña se ha estudiado desde una nueva perspectiva, que se basa no en las actitudes o reacciones de la comunidad hacia sus lenguas (como habían hecho los estudios puramente sociolingüísticos), sino en cómo la prensa ayuda e influye en la construcción de esa identidad nacional, forjando la percepción que la sociedad llega a tener sobre este asunto. Teniendo en cuenta el enorme potencial de la prensa para influir en la sociedad, podemos tímidamente aventurar que si la prensa tanto española como británica cambiara sus representaciones discursivas de Gibraltar, las sociedades de estos dos países también cambiarían su percepción del asunto. De otro modo, la prensa seguirá ejerciendo su inexorable efecto perpetuando la imagen negativa de Gibraltar en estos países. De modo que una actitud más favorable hacia Gibraltar a través del discurso periodístico permitiría un acercamiento más amistoso hacia esta comunidad y probablemente favorecería una salida al conflicto. Del mismo modo, la prensa gibraltareña podría también favorecer una actitud más positiva desde ese lado.

Este trabajo ofrece amplias posibilidades para futuros estudios. Por ejemplo, hacia la aplicación de este modelo metodológico en otros contextos o el análisis de otras estructuras lingüísticas o momentos históricos con relación a Gibraltar. Igualmente interesante sería analizar la representación discursiva de España e Inglaterra en la prensa gibraltareña, así como la representación de Gibraltar en la prensa de otros países que no están relacionados directamente con el conflicto.

Bibliografía

- ALAMEDA HERNÁNDEZ, ÁNGELA, «Gibraltar, the outside view: a critical discourse analysis of the British press on the Gibraltar issue», en MARTÍNEZ-DUEÑAS ESPEJO, J., PÉREZ BASANTA, C., MC LAREN, N. y QUEREDA RÓDRIGUEZ-NAVARRO, L., *Towards an understanding of the English language: past, present and future*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2005, pp. 3-14.
- , «Gibraltar desde este lado de la verja: un análisis crítico de la prensa española en torno al referéndum de 2002», *Actas del V Congreso Andaluz de Lingüística*, Universidad de Granada, Granada, 17-20 noviembre de 2004.
- ARMAÑANZAS, EMY y DIAZ NOCI, JAVIER, *Periodismo y Argumentación. Géneros de Opinión*, Bilbao, Servicio Editorial Universidad del País Vasco, 1996.
- ARMANGUÉ RIUS, GIL, *Gibraltar y los españoles*, Madrid, Aguilar, 1964.
- BALLANTINE, SERGIO, *A study of the effects of English-medium education on initially monoglot Spanish-speaking Gibraltarian children*, Tesis de Master, Gales, Universidad de Gales, 1983.
- BECKER, FRANZ, «La influencia del español sobre el inglés de Gibraltar», *Boletín de Filología Española*, XXXIV-XXXV, 1970, pp. 19-26.
- CALDAS-COULTHARD, CARMEN ROSA y COULTHARD, MALCOM (eds.), *Texts and Practices: Readings in CDA*, Londres, Routledge, 1996.
- CHIPULINA, E.G., «Gibraltar: the British Rock», *History Today*, 30 (9), 1980, pp. 25-31.
- DIMONT, CHARLES, «Gibraltar, 1704-1954», *History Today*, 4 (8), 1954, pp. 557-564.
- FAIRCLOUGH, NORMAN, *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*, Londres, Routledge, 2003.
- FERNÁNDEZ MARTÍN, CARMEN, *Valoración de las actitudes lingüísticas en Gibraltar*, Tesis doctoral. Cádiz, Universidad de Cádiz, 2002.
- FIERRO CUBIELLA, EDUARDO, *Gibraltar: Aproximación a un estudio sociolingüístico y cultural de la Roca*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997.
- FINLAYSON, THOMAS, *The Fortress Came First: The Story of the Civilian Population of Gibraltar During the Second World War*, Grendon (Northants), Gibraltar Books, 1991.

- , «The Gibraltarian since 1704», *Gibraltar Heritage Trust Journal*, 9, 2002, pp. 23-42.
- FOWLER, ROGER, *Language in the news. Discourse and ideology in the press*. Londres, Routledge, 1991.
- GARCÍA MARTÍN, JOSÉ MARÍA, *Materiales para el estudio del español de Gibraltar: aproximación sociolingüística al léxico español de los estudiantes de enseñanza secundaria*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1996.
- HERNÁNDEZ DEL PORTILLO, ALONSO, *Historia de Gibraltar*, Algeciras, Centro Asociado de la UNED, 1994.
- HILLS, GEORGE, *Rock of Contention: A History of Gibraltar*, Londres, Hale, 1974.
- JACKSON, WILLIAM, *The Rock of the Gibraltarians. A history of Gibraltar*, Cranbury, Associated University Press, 1990.
- KELLERMANN, ANNJA, *A New, New English. Language, Politics and Identity in Gibraltar*. Heidelberg, Heidelberg Schriften zur Sprache und Kultur, 2001.
- KRAMER, JOHANNES, *English and Spanish in Gibraltar*, Hamburg, Buske, 1986.
- LÓPEZ DE AYALA, IGNACIO, *Historia de Gibraltar*, Madrid, 1782.
- MEYER, MICHAEL, «Between theory, method, and politics: positioning of the approaches to CDA», en WODAK, R. y MEYER M., *Methods of Critical Discourse Analysis*, Londres, Sage Publications, 2001, pp. 14-31.
- MOYER, MELISSA, *Analysis of Code-switching in Gibraltar*, Tesis Doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona, 1993.
- , «Bilingual conversation strategies in Gibraltar», en AUER, P., *Code-switching in conversation: language, interaction and identity*, Londres, Routledge, 1998.
- MORRIS, D Y HAIGH, R (eds), *Britain, Spain and Gibraltar 1945-1990. The Eternal Triangle*, Londres, Routledge, 1992.
- OLIVA, FRANCISCO, *The frontiers of doubt. The critique of the political system by a Gibraltarian sceptic*, Cádiz, Editorial Acento, 2004.
- REISIGL, MARTIN y WODAK, RUTH, *Discourse and Discrimination. Rhetorics of Racism and Antisemitism*, Londres, Routledge, 2001.
- SEPÚLVEDA, ISIDRO, *Gibraltar: la razón y la fuerza*, Madrid, Alianza editorial, 2004.
- TRAVERSO, AUSTIN, *A history of education in British Gibraltar*, Tesis Doctoral, Southampton, Universidad de Southampton, 1980.
- WEST, MICHAEL, «Bilingualism in Gibraltar», *Overseas Education*, 27, 1956, pp. 148-153.
- WODAK, RUTH, *Disorders of Discourse*, Londres, Longman, 1996.
- , «Sociolinguistics: does it need a social theory? New perspectives in critical discourse analysis», *Discurso y Sociedad*, 2 (3), 2000, pp. 123-147.
- , «What CDA is about –a summary of its history, important concepts and developments», en WODAK, R. y MEYER M., *Methods of Critical Discourse Analysis*, Londres, Sage Publications, 2001, pp. 1-13.
- WODAK, RUTH, DE CILLIA, RUDOLPH, REISIGL, MARTIN Y LIEBHART, KARIN, *The Discursive Construction of National Identity*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 1999.